



## Benutzerhandbuch

Gültig ab Transit NXT Service Pack 14 Update 7  
2022-03



WebTransit

---

Gültig ab  
Transit NXT  
Service Pack 14  
Update 7

Stand 2022-03. Dieses Dokument ist gültig ab Transit NXT Service Pack 14 Update 7. WebTransit und Transit werden kontinuierlich weiterentwickelt. Aktuelle Service Packs, Installationsanleitungen, Benutzerdokumentationen und Zubehör finden Sie auf unserer Website im Bereich » [Downloads | Transit & TermStar NXT](#).

**Kontakt** Die STAR Group ist weltweit in über 30 Ländern vertreten. Ihre lokale STAR-Niederlassung finden Sie auf unserer Website im Bereich » [Unternehmen | STAR Group weltweit](#).

Hauptsitz der STAR Group:

STAR AG

Wiesholz 35

8262 Ramsen

Schweiz

[www.star-group.net](http://www.star-group.net)

[info@star-group.net](mailto:info@star-group.net)

STAR Language Technology & Solutions GmbH

Umberto-Nobile-Straße 19

71063 Sindelfingen

Deutschland

**Copyright,** © Copyright STAR Group

**Haftung und** Alle Teile dieser Dokumentation sind urheberrechtlich geschützt.

**Marken**

Jede Verwendung außerhalb der Grenzen des Urheberrechts ist ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers nicht erlaubt. Dies gilt insbesondere für die Vervielfältigung, Verbreitung und Übersetzung dieser Dokumentation oder Teilen davon sowie für die Speicherung und Verarbeitung der Inhalte mit elektronischen Datenverarbeitungssystemen.

Der Inhalt dieses Dokuments wurde sorgfältig geprüft. Für Folgen, die im Zusammenhang mit der Verwendung dieser Dokumentation entstehen, übernimmt die STAR Group keine Haftung.

Die in diesem Dokument genannten Marken sind Eigentum der jeweiligen Rechteinhaber.

---

# Inhalt

1	Überblick	
	Was ist STAR CLM? .....	6
	Was ist WebTransit? .....	6
	WebTransit starten.....	7
	Was Sie jetzt tun können.....	7
2	Verbindungseinrichtung vorbereiten	
	Erforderliche Informationen .....	8
	Was Sie hier wissen sollten .....	8
	Was WebTransit-Benutzer hier benötigen.....	8
	Verbindungsmodi und deren Voraussetzungen .....	9
	Single-User-Modus .....	9
	Multi-User-Modus.....	10
	Agentur-Modus.....	11
3	Verbindungen zu STAR CLM einrichten	
	Mit STAR CLM verbinden .....	12
	Was Sie hier benötigen.....	12
	Neue Verbindung einrichten.....	12
	Was Sie jetzt tun können.....	18
	Weitere Verbindungseinstellungen .....	19
	Verbindungseinstellungen bearbeiten .....	19
	Intervall für Synchronisierung festlegen .....	20
	Zusätzlich lokale Wörterbücher verwenden.....	21
	Zusätzlich lokales Referenzmaterial verwenden.....	22
	Transit-Einstellungen festlegen.....	23
	Statistik-Einstellungen festlegen.....	24
	Server-Referenzmaterial verwenden .....	25
	Server-Referenzmaterial mappen .....	26
	Verbindungsmodus in Agentur-Modus ändern .....	27
	Verbindung testen .....	28
	Verbindung löschen .....	29

## 4 Mit WebTransit arbeiten

Benutzeroberfläche von WebTransit .....	30
Job-Liste.....	31
Job-Details anzeigen.....	32
Jobs mit WebTransit bearbeiten .....	32
Was Sie hier wissen sollten .....	32
Agentur-Modus: Jobs in Bearbeitung nehmen.....	33
Job von STAR CLM herunterladen und entpacken .....	33
Job in Transit übersetzen und prüfen.....	33
Job an STAR CLM zurückliefern.....	34
Multi-User-Modus: Heruntergeladene Jobs sind automatisch reserviert .....	34
Jobs ablehnen.....	34
Jobs löschen .....	36
Einzelne oder mehrere Jobs löschen.....	36
Abgeschlossene, bestätigte Jobs löschen .....	37
Nachrichten-Übersicht.....	38
Was Sie hier wissen sollten .....	38
Nachricht für einen Job öffnen.....	38
Nachrichten löschen.....	39
Spezialfunktionen für besondere Workflows .....	39
Zusätzliche Dateien von STAR CLM anzeigen .....	39
Zusätzliche Dateien an STAR CLM liefern .....	40
Jobs ohne Transit-Dateien durchführen .....	40
Mehrere Verbindungen parallel verwenden.....	41
Verbindungs-Übersicht .....	41
Aktive Verbindung wechseln.....	41
Manuell mit STAR CLM synchronisieren .....	42
Tipps und Tricks .....	42
Job-Liste sortieren.....	42
Schriftgröße vergrößern / verkleinern.....	42
Zuletzt geöffneten Job auswählen .....	42
Jobs in der Job-Liste verbergen/wieder anzeigen.....	42
WebTransit-Symbol im Windows-Infobereich.....	43
Fenster „Letzte Ereignisse“ .....	43

## 5 Fehlerbehebung

Versionsprüfung von WebTransit.....	45
-------------------------------------	----

---

Fehler beim Verbindungsaufbau .....	46
FTP-Verbindungen.....	46
Firewalls .....	47
Was Sie hier wissen sollten .....	47
Internetzugriff für WebTransit zulassen.....	47
Lokale Firewall als Fehlerursache identifizieren .....	47
Protokollfenster.....	48
Datei mit Support-Informationen erzeugen.....	49

## 6 Anhang

Funktionen von WebTransit.....	50
Symbole in der Job-Liste.....	51
Symbole für Nachrichtenstatus .....	51
Symbole für aktuellen Job-Status .....	51
Zusätzliche Symbole.....	52
Schriftfarben in der Job-Liste .....	52
Symbole in der Nachrichten-Übersicht.....	52
Symbole für Nachrichtenstatus .....	52
Symbole für Nachrichtentyp.....	52
Symbole in der Verbindungs-Übersicht.....	53

# 1 Überblick

## Was ist STAR CLM?

Die STAR CLM Plattform ist eine Standardlösung für das Corporate Language Management und führt das Projektmanagement für Übersetzungsaufträge automatisch durch.

Dabei durchläuft jeder Übersetzungsauftrag („Job“) einen festgelegten Workflow, der aus mehreren Schritten besteht (z. B. Daten empfangen, Statistiken erstellen, Lieferanten auswählen usw.). Diese Schritte führen einzelne, in sich abgeschlossene Module durch.

## Was ist WebTransit?

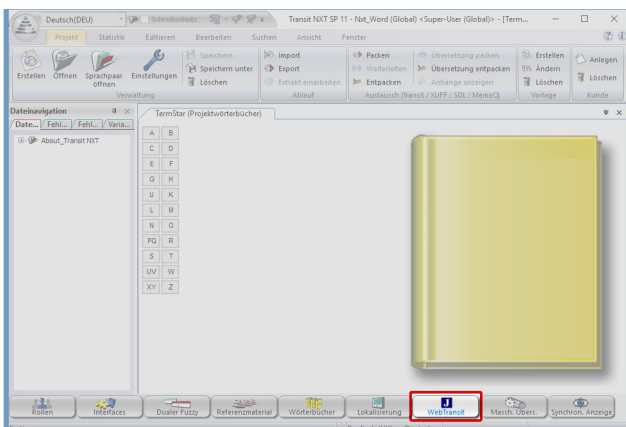
WebTransit ist ein Bestandteil des Translation-Memory-Systems Transit, um Daten mit der STAR CLM-Plattform auszutauschen und Ihre Übersetzungsaufträge zu verwalten.

Mit WebTransit können Sie:

- den Überblick über alle aktuellen Jobs behalten
- Jobs von STAR CLM herunterladen
- Jobs in Transit entpacken
- Nachrichten von STAR CLM empfangen
- Jobs an STAR CLM hochladen
- Rückmeldungen von STAR CLM empfangen

## WebTransit starten

WebTransit ist in Transit integriert. Um WebTransit zu starten, klicken Sie in der Ressourcenleiste von Transit auf **WebTransit**:



Einzelheiten zur Benutzeroberfläche von WebTransit finden Sie im Abschnitt  
» [Benutzeroberfläche von WebTransit](#), Seite 30.

Was Sie jetzt tun können Um Daten mit STAR CLM auszutauschen, müssen Sie in WebTransit eine Verbindung zu einem STAR CLM-Server einrichten (» [Verbindungen zu STAR CLM einrichten](#), Seite 12).

# 2 Verbindungseinrichtung vorbereiten

Dieses Kapitel richtet sich an den STAR CLM-Administrator oder Projektmanager, der die Arbeit mit WebTransit in einer Agentur koordiniert, oder an einzelne Übersetzer, die WebTransit verwenden.

## Erforderliche Informationen

Was Sie hier wissen sollten Um Daten mit STAR CLM austauschen zu können, müssen WebTransit-Benutzer eine Verbindung zu einem STAR CLM-Server einrichten.

Dabei müssen WebTransit-Benutzer den Verbindungsmodus und die Zugriffsinformationen für den STAR CLM-Server angeben.

Dabei müssen Sie entscheiden, welcher Verbindungsmodus für die Arbeit geeignet ist:

- Nur ein Benutzer für alle Jobs: Single-User-Modus (» Seite 9)
- Jeweils ein Benutzer pro Job: Multi-User-Modus (» Seite 10)
- Wechselnde Benutzer pro Job möglich: Agentur-Modus (» Seite 11)

Um Verbindungen in den einzelnen Modi einzurichten, müssen bestimmte Voraussetzungen erfüllt und Vorbereitungen getroffen werden.

Was WebTransit-Benutzer hier benötigen Die WebTransit-Benutzer müssen folgende Informationen erhalten:

- Informationen, die der STAR CLM-Administrator liefert:
  - Verbindungsart (FTP, LAN, SFTP/FTPS, HTTP/HTTPS oder WebDAV)
  - Für FTP, SFTP/FTPS, HTTP/HTTPS oder WebDAV:  
Benutzername, Passwort, URL und Modus des Servers, ggf. Port  
Für SFTP alternativ statt Passwort: Schlüsseldatei und ggf. digitaler Fingerabdruck
  - Download-Pfad (neue Jobs empfangen) und Upload-Pfad (übersetzte Jobs an STAR CLM liefern)

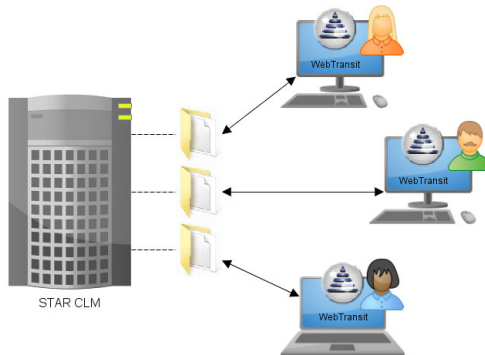


- Info, ob STAR CLM Daten als ZIP-Dateien austauscht
- Info, ob STAR CLM die Daten verschlüsselt überträgt und Passwort für die Verschlüsselung
- Info, ob STAR CLM zentrales Referenzmaterial zur Verfügung stellt und ob ein Referenzmaterial-Mapping durchgeführt werden muss
- Informationen, die die WebTransit-Benutzer selbst festlegen:
  - Zu verwendender Verbindungsmodus (» **Verbindungsmodi und deren Voraussetzungen**, Seite 9)
  - Verbindungsname: Name, unter dem die Verbindung ausgewählt wird.  
Im Multi-User-Modus müssen alle Benutzer denselben Verbindungsnamen verwenden.
  - Nur für Multi-User-Modus: Netzwerkordner für die Zugriffssynchronisation

## Verbindungsmodi und deren Voraussetzungen

Single-User-Modus Der Single-User-Modus eignet sich, wenn:

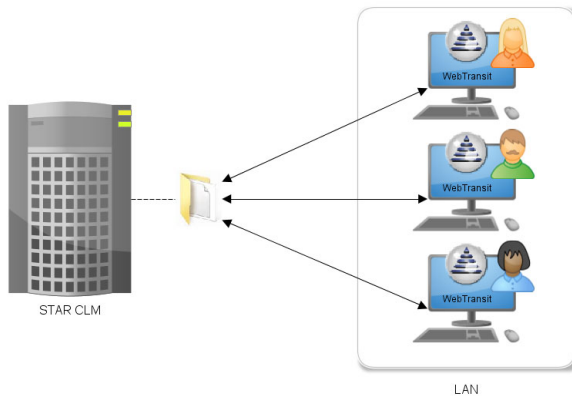
- es nur einen WebTransit-Benutzer gibt, der Jobs über die Verbindung empfängt und allein für diese Jobs zuständig ist.
- nur dieser Benutzer den angegebenen Download-Ordner verwendet.



Die heruntergeladenen Jobs und die Transit-Projekte werden lokal gespeichert.

Multi-User-Modus Der Multi-User-Modus eignet sich, wenn:

- mehrere Benutzer Jobs aus demselben Download-Ordner empfangen sollen,
- diese Benutzer zusammen in einem lokalen Netzwerk arbeiten und
- immer nur der Benutzer, der den Job heruntergeladen hat, den Job bearbeiten und liefern soll.



Die heruntergeladenen Jobs und die Transit-Projekte werden lokal gespeichert.



### Vorbereitung: Gemeinsamer Netzwerkordner für Zugriffssynchronisation

Ein gemeinsamer Netzwerkordner für die Zugriffssynchronisation verhindert, dass mehrere Benutzer denselben Job gleichzeitig herunterladen.

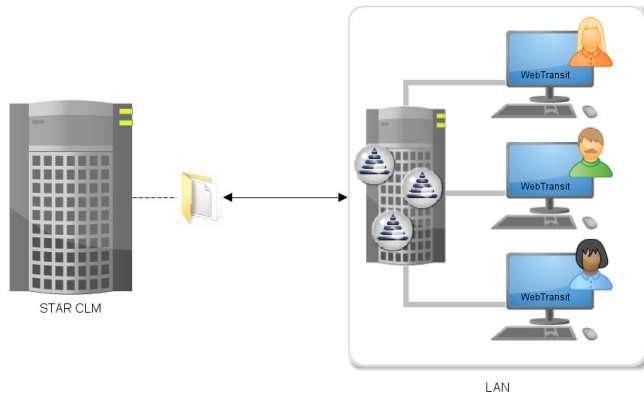
Sie müssen sicherstellen, dass

- alle WebTransit-Benutzer denselben Netzwerkordner für die Zugriffssynchronisation verwenden und
- alle WebTransit-Benutzer Lese- und Schreibrechte für diesen Netzwerkordner haben.

Andernfalls kann WebTransit den Zugriff nicht korrekt zwischen allen betroffenen WebTransit-Installationen synchronisieren.

Agentur-Modus Der Agentur-Modus eignet sich, wenn:

- mehrere Benutzer Jobs aus demselben Download-Ordner empfangen sollen,
- diese Benutzer zusammen in einem lokalen Netzwerk arbeiten und
- alle Benutzer einen Job bearbeiten und liefern können sollen.



Dieser Modus eignet sich besonders für Übersetzungsagenturen: Beginnt z.B. *Übersetzer A* mit einer Übersetzung und kann sie nicht fortführen, kann *Übersetzer B* die Übersetzung übernehmen und nach Abschluss hochladen.

Die Verbindung muss nur von einem Benutzer eingerichtet werden, da die Verbindungseinstellungen zentral gespeichert werden (Transit-Ordner `config/global`). Die Verbindung ist sofort nach dem Einrichten für alle anderen Benutzer verfügbar.



#### Voraussetzung: Host-/Client- oder Terminal Server-Installation

Für den Agentur-Modus muss Transit als Host-/Client- oder Terminal Server-Installation verwendet werden (Dokumente » [Host-Client-Installation](#) und » [Terminal Server-Installation](#); erhältlich auf Anfrage bei [transit@star-group.net](mailto:transit@star-group.net)).

# 3 Verbindungen zu STAR CLM einrichten

## Mit STAR CLM verbinden

Was Sie hier benötigen Bevor Sie mit der Einrichtung der Verbindung starten, müssen Sie entscheiden, welcher Verbindungsmodus für Ihre Arbeit geeignet ist (» [Verbindungsmodi und deren Voraussetzungen](#), Seite 9).

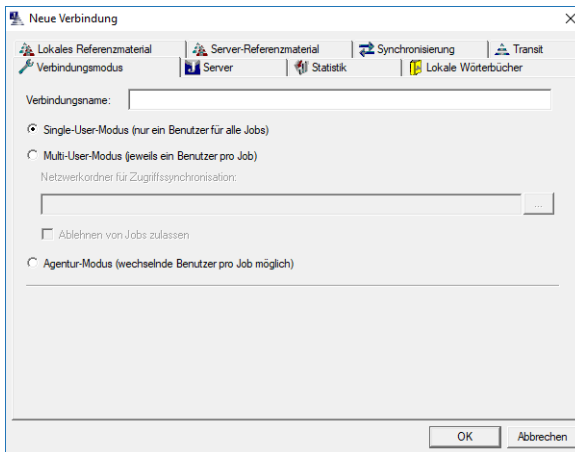
Außerdem benötigen Sie Informationen für den Zugriff auf den STAR CLM-Server, die Sie von Ihrem STAR CLM-Administrator oder Projektmanager erhalten (» [Erforderliche Informationen](#), Seite 8).

Falls Sie eine HTTP/HTTPS-Verbindung einrichten wollen, muss das optionale Modul *Microsoft WSE 3.0 Runtime* auf Ihrem Rechner installiert sein. Falls nicht vorhanden, zeigt WebTransit eine entsprechende Meldung an. In diesem Fall können Sie das Modul in der *Transit NXT Programmverwaltung* über die Option **Anpassen** installieren.

Neue Verbindung einrichten

1. Wählen Sie **Verbindung | Neu**.

WebTransit zeigt das folgende Fenster an:

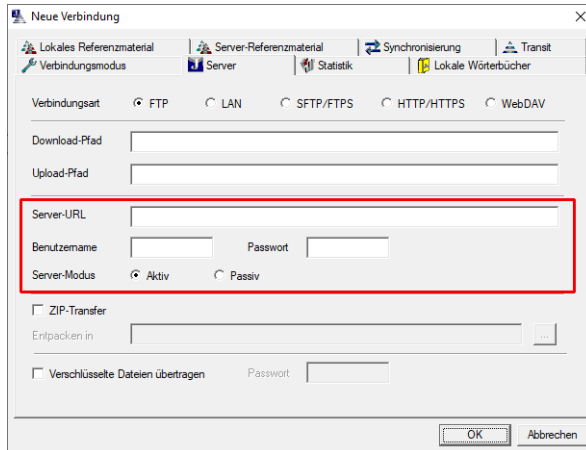


2. Auf der Registerkarte **Verbindungsmodus** legen Sie folgende Informationen fest, die Sie von Ihrem STAR CLM-Administrator oder Projektmanager erhalten:
  - **Verbindungsname:** Name, unter dem Sie die Verbindung auswählen können.  
Im Multi-User-Modus müssen alle Benutzer denselben Verbindungsnamen verwenden.
  - **Verbindungsmodus** (» [Verbindungsmodi und deren Voraussetzungen](#), Seite 9)  
Nur im Multi-User-Modus:
    - Geben Sie zusätzlich den **Netzwerkordner für Zugriffssynchronisation** an.  
Klicken Sie dazu auf ..., wählen Sie Laufwerk und Pfad des gemeinsamen Netzwerkordners aus und bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit **OK**.
    - Wenn Sie Jobs ablehnen dürfen, markieren Sie **Ablehnen von Jobs zulassen**.
3. Öffnen Sie die Registerkarte **Server** und geben Sie die Zugriffsinformationen für den STAR CLM-Server ein:

- **Verbindungsart:** Datenaustausch über FTP, LAN, SFTP/FTPS, HTTP/HTTPS oder WebDAV.  
Falls WebTransit die Verbindungsart **HTTP/HTTPS** nicht angezeigt, ist das Modul *Microsoft WSE 3.0 Runtime* nicht auf Ihrem Rechner installiert (» [Was Sie hier benötigen](#), Seite 12).
  - **Download-Pfad:** Pfad für neue Jobs, die Sie von STAR CLM empfangen  
Geben Sie den Pfad ein (z.B. /translation\_jobs/new/).
  - **Upload-Pfad:** Pfad für übersetzte Jobs, die Sie an STAR CLM liefern.  
Geben Sie den Pfad ein (z.B. /translation\_jobs/finished/).
- Für LAN-Verbindungen können Sie die Ordner mit Klick auf ... auswählen.

Beachten Sie, dass die Server-Einstellungen zwischen Groß- und Kleinschreibung unterscheiden.

4. Für FTP geben Sie zusätzlich folgende Zugangsdaten ein:



Einstellungen für eine FTP-Verbindung

- **Server-URL:** URL des Servers

Die Eingabe `ftp://` am Beginn der URL nicht erforderlich.

WebTransit verwendet Port 21 als Standard für FTP-Verbindungen. Wenn Sie einen anderen Port verwenden sollen, geben Sie den Port – durch Doppelpunkt getrennt – am Ende der URL ein. Beispiel für Port 8080: `ftp.example.net:8080`

Geben Sie keinen Pfad im Feld **Server-URL** an. Um den Pfad anzugeben, verwenden Sie die Felder **Download-Pfad** und **Upload-Pfad**.

- **Benutzername/Passwort:** Benutzername und Passwort für den Zugriff auf den Server.
- **Server-Modus:** Geben Sie an, ob der FTP-Server den aktiven oder passiven Modus verwendet.

5. Für HTTP/HTTPS oder WebDAV geben Sie zusätzlich folgende Zugangsdaten ein:

Einstellungen für eine HTTP- oder HTTPS-Verbindung

- **Server-URL:** URL des Servers  
Geben Sie die vollständige URL ein, einschließlich `http://` oder `https://` am Beginn.  
Geben Sie keinen Pfad im Feld **Server-URL** an. Um den Pfad anzugeben, verwenden Sie die Felder **Download-Pfad** und **Upload-Pfad**.
- **Benutzername/Passwort:** Benutzername und Passwort für den Zugriff auf den Server.  
Beachten Sie, dass WebTransit dabei zwischen Groß- und Kleinschreibung unterscheidet.

6. Für SFTP/FTPS mit Passwort-Authentifizierung geben Sie zusätzlich folgende Zugangsdaten ein:

The screenshot shows the 'Verbindungseinstellungen' dialog box. The 'Verbindungsart' section has 'SFTP/FTPS' selected. Below it are fields for 'Download-Pfad' and 'Upload-Pfad'. A red box highlights the 'Server-URL' field, the 'Anmelden mit' section (with 'Passwort' selected), the 'Benutzername' field, and the 'Passwort' field. Below these are options for 'ZIP-Transfer' and 'Verschlüsselte Dateien übertragen'.

Einstellungen für eine SFTP- oder FTPS-Verbindung, bei der Sie sich über ein Passwort authentifizieren

- **Server-URL:** URL des Servers  
Geben Sie die vollständige URL ein, einschließlich `sftp://` oder `ftps://` am Beginn.  
Geben Sie keinen Pfad im Feld **Server-URL** an. Um den Pfad anzugeben, verwenden Sie die Felder **Download-Pfad** und **Upload-Pfad**.
- **Port:** WebTransit schlägt den Standard-Port vor.  
Wenn Sie einen anderen Port verwenden sollen, geben Sie die Nummer hier ein.
- **Anmelden mit:** Markieren Sie **Passwort**.
- **Benutzername/Passwort:** Benutzername und Passwort für den Zugriff auf den Server.  
Beachten Sie, dass WebTransit dabei zwischen Groß- und Kleinschreibung unterscheidet.



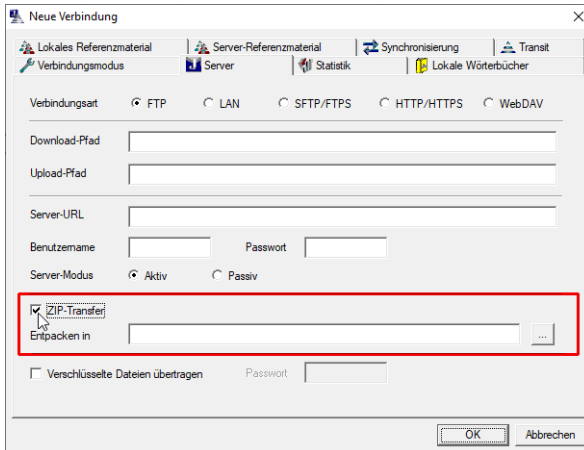
7. Für SFTP mit privatem Schlüssel geben Sie zusätzlich folgende Zugangsdaten ein:

The screenshot shows the 'Verbindungseinstellungen' dialog box. The 'Verbindungsart' section has 'SFTP/FTPS' selected. The 'Anmelden mit' section is highlighted with a red box, showing the 'Datei mit privatem Schlüssel' radio button selected. Other fields include 'Server-URL', 'Benutzername', 'Schlüsseldatei', 'Passwort', and 'Fingerabdruck'.

Für SFTP-Verbindungen können Sie sich auch mit einer Schlüsseldatei authentifizieren.

- **Server-URL:** URL des Servers  
Geben Sie die vollständige URL ein, einschließlich `sftp://` oder `ftps://` am Beginn.  
Geben Sie keinen Pfad im Feld **Server-URL** an. Um den Pfad anzugeben, verwenden Sie die Felder **Download-Pfad** und **Upload-Pfad**.
- **Port:** WebTransit schlägt den Standard-Port vor.  
Wenn Sie einen anderen Port verwenden sollen, geben Sie die Nummer hier ein.
- **Anmelden mit:** Markieren Sie **Datei mit privatem Schlüssel**.
- **Benutzername:** Benutzername für den Zugriff auf den Server.  
Beachten Sie, dass WebTransit dabei zwischen Groß- und Kleinschreibung unterscheidet.
- **Schlüsseldatei:** Datei mit dem privaten Schlüssel für den Zugriff auf den Server.  
Um die Datei auszuwählen, klicken Sie auf ....
- **Passwort:** Falls notwendig, geben Sie hier das Passwort für die Schlüsseldatei ein.  
Beachten Sie, dass WebTransit dabei zwischen Groß- und Kleinschreibung unterscheidet.

- **Fingerabdruck:** Falls notwendig, geben Sie hier den digitalen Fingerabdruck ein (MD5-Prüfsumme, bestehend aus 32 Zeichen).
8. In der Regel erfolgt der Datentransfer über ZIP-Dateien. Markieren Sie dazu **ZIP-Transfer:**



Klicken Sie neben dem Feld **Entpacken in** auf ... und übernehmen Sie den vorgeschlagenen Ordner unverändert.

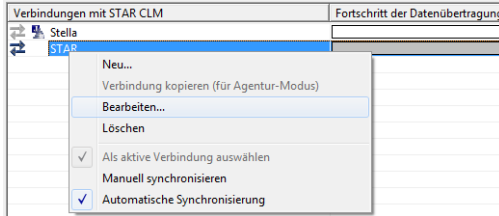
9. Falls STAR CLM die Daten verschlüsselt übermittelt, markieren Sie **Verschlüsselte Daten übertragen** und geben Sie im Feld **Passwort** das Passwort für die Verschlüsselung ein.
10. Die wesentlichen Einstellungen sind jetzt festgelegt. Sie können sie mit **OK** bestätigen oder noch weitere Verbindungseinstellungen festlegen (» [Weitere Verbindungseinstellungen](#), Seite 19).

Zum Abschluss zeigt WebTransit eine Meldung an, mit der Sie die Verbindung testen können, bevor sie endgültig eingerichtet wird. Sie können die Verbindung auch später jederzeit erneut testen (» [Verbindung testen](#), Seite 28).

Was Sie jetzt tun können Sie können WebTransit mit STAR CLM synchronisieren, um die Job-Liste auf den neuesten Stand zu bringen, Nachrichten zu empfangen und Jobs auszutauschen (» [Mit WebTransit arbeiten](#), Seite 30).

## Weitere Verbindungseinstellungen

- Verbindungseinstellungen bearbeiten
1. Klicken Sie in der Verbindungs-Übersicht mit der rechten Maustaste auf die gewünschte Verbindung und wählen Sie im Kontextmenü **Bearbeiten**:



WebTransit zeigt das Fenster **Verbindungseinstellungen** an.

2. Nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor:
  - Intervall für Synchronisierung festlegen (» [Seite 20](#))
  - Zusätzlich lokale Wörterbücher verwenden (» [Seite 21](#))
  - Zusätzlich lokales Referenzmaterial verwenden (» [Seite 22](#))
  - Transit-Einstellungen festlegen (» [Seite 23](#))
  - Statistik-Einstellungen festlegen (» [Seite 24](#))
  - Server-Referenzmaterial verwenden (» [Seite 25](#))
3. Bestätigen Sie Ihre Einstellungen im Fenster **Verbindungseinstellungen** mit **OK**.



### Geänderte Einstellungen erst für alle neuen Jobs wirksam

Änderungen an den Verbindungseinstellungen werden erst für alle neuen Jobs wirksam, die Sie über diese Verbindung herunterladen.

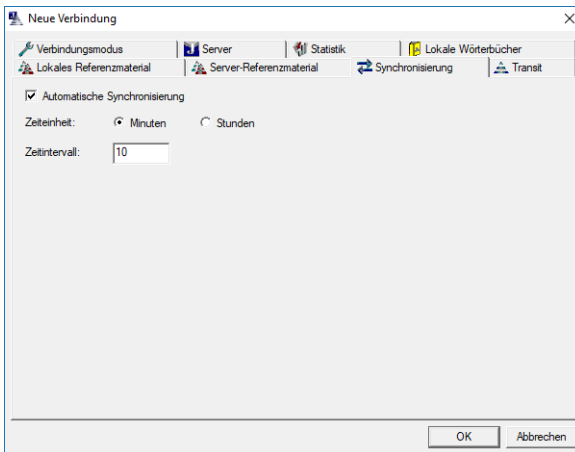
Die Einstellungen von Jobs, die Sie bereits heruntergeladen haben, ändern sich dadurch nicht.

Intervall für Synchronisierung festlegen

Sie können festlegen, in welchem Zeitintervall WebTransit die Daten automatisch mit dem STAR CLM-Server synchronisieren soll.

#### So legen Sie das Synchronisierungsintervall fest:

1. Öffnen Sie die Registerkarte **Synchronisierung** in den Verbindungseinstellungen:



2. Legen Sie das Zeitintervall der Synchronisierung fest:
  - **Zeiteinheit:** Legen Sie fest, ob Sie das Zeitintervall in Minuten oder Stunden eingeben.
  - **Zeitintervall:** Geben Sie das Zeitintervall als Zahl ein (ohne Dezimalziffern).



#### Empfehlung: Automatische Synchronisierung verwenden

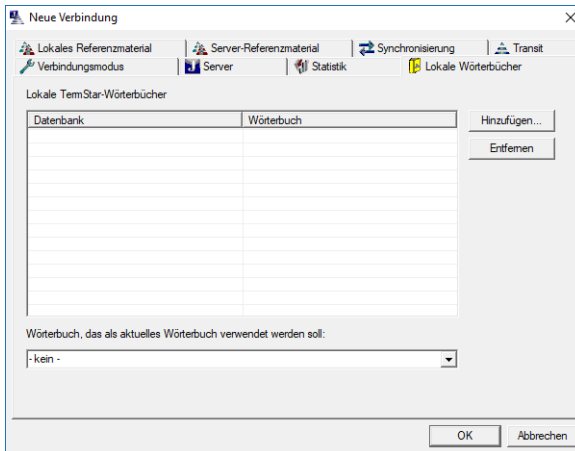
Wir empfehlen, die automatische Synchronisierung eingeschaltet zu lassen. Damit tauscht WebTransit die Daten regelmäßig mit STAR CLM aus und ist immer auf dem neuesten Stand ist.

Zusätzlich lokale Wörterbücher verwenden Sie können zusätzlich zu den Wörterbüchern, die STAR CLM mit dem Job sendet, lokale TermStar-Wörterbücher als Projektwörterbücher verwenden. Damit erhalten Sie in Transit auch Wörterbuchvorschläge aus Ihren eigenen Wörterbüchern.

Zusätzlich können Sie eines der Wörterbücher als „aktuelles Wörterbuch“ festlegen. Das ist das Wörterbuch, in das Transit als Standard neue Terminologie aufnimmt.

#### So wählen Sie zusätzliche lokale Wörterbücher aus:

- Öffnen Sie die Registerkarte **Lokale Wörterbücher** in den Verbindungseinstellungen:



- Geben Sie die gewünschten Wörterbücher an:
  - Um ein Wörterbuch hinzuzufügen, klicken Sie auf **Hinzufügen**. WebTransit zeigt das Fenster **Wörterbücher hinzufügen** mit allen lokalen TermStar-Datenbanken und -Wörterbüchern an. Wählen Sie die gewünschten Wörterbücher aus, indem Sie doppelt auf ihre Namen klicken. Bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit **OK**.
  - Um ein Wörterbuch zu entfernen, wählen Sie es aus und klicken Sie auf **Entfernen**. WebTransit löscht nicht das Wörterbuch selbst. WebTransit verwendet das Wörterbuch lediglich nicht mehr für Jobs von dieser Verbindung.
- Wählen Sie aus der Liste **Wörterbuch, das als aktuelles Wörterbuch verwendet werden soll** das lokale Wörterbuch aus, in das Transit neue Terminologie aufnehmen soll.



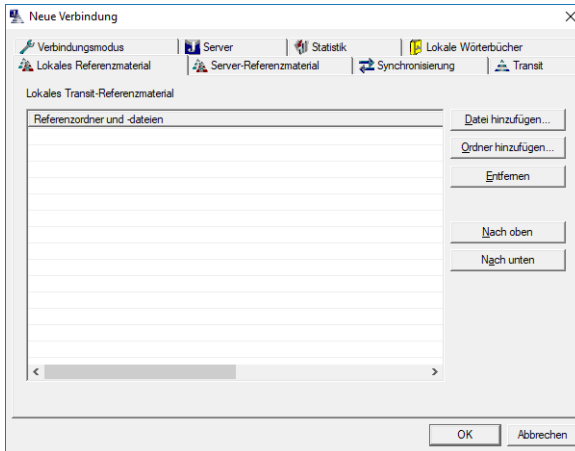
#### Workflow oder Job kann „aktuelles Wörterbuch“ vorgeben

Je nach Workflow oder Job verwendet WebTransit nicht das von Ihnen ausgewählte aktuelle Wörterbuch, sondern das Wörterbuch, das STAR CLM für den Job vorschreibt.

Zusätzlich lokales Referenzmaterial verwenden Sie können zusätzlich zum Referenzmaterial, das STAR CLM mit dem Job sendet, lokales Referenzmaterial verwenden. Damit erhalten Sie in Transit auch Übersetzungsvorschläge aus Ihrem eigenen Referenzmaterial.

#### So wählen Sie zusätzliches lokales Referenzmaterial aus:

1. Öffnen Sie die Registerkarte **Lokales Referenzmaterial**:



2. Legen Sie das Referenzmaterial fest, das WebTransit verwenden soll.
  - Um einzelne Dateien als Referenzmaterial zu verwenden, klicken Sie auf **Datei hinzufügen**.  
Wählen Sie die gewünschten Dateien aus und bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit **OK**.
  - Um alle Dateien eines Ordners als Referenzmaterial zu verwenden, klicken Sie auf **Ordner hinzufügen**.  
Wählen Sie den gewünschten Ordner mit den Dateien aus und bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit **OK**.
  - Um Referenzmaterial zu entfernen, markieren Sie das entsprechende Referenzmaterial und klicken Sie auf **Entfernen**.  
WebTransit löscht nicht das Referenzmaterial selbst. WebTransit verwendet das Referenzmaterial lediglich nicht mehr für Jobs von dieser Verbindung.
  - Um die Priorisierung innerhalb des lokalen Referenzmaterials zu ändern, markieren Sie das entsprechende Referenzmaterial und klicken Sie auf **Nach oben** oder **Nach unten**.  
Referenzmaterial, das STAR CLM mit dem Job sendet, und Server-Referenzmaterial haben die höchste Priorität

### Transit-Einstellungen festlegen

Sie können Transit-Einstellungen festlegen, die WebTransit beim Entpacken bzw. Öffnen von Transit-Projekten verwendet:

- **Bereich für Transit-Projekte:** Sie können festlegen, wer auf die Transit-Projekte zugreifen kann:
  - **Global:** Alle Benutzer können zugreifen.
  - **Benutzer:** Nur der aktuelle WebTransit-Benutzer kann zugreifen.
  - **Kunde:** Alle Benutzer können zugreifen; Transit ordnet die Projekte dem ausgewählten Kunden zu.
- **Hierarchie der Arbeitsordner für Transit-Projekte:** Sie können festlegen, welche Ablagehierarchie Transit verwendet, wenn es die Arbeitsordner von Projekten anlegt.
 

Mit **Beim Entpacken in Transit auswählen** können Sie den Arbeitsordner für jedes Projekt beim Entpacken individuell festlegen (» **Schritt 2**, Seite 33).
- **Sprachpaare in Transit öffnen:** Sie können festlegen, ob Transit automatisch alle Sprachpaare eines Projekts öffnet oder Sie die Sprachpaare individuell auswählen können.

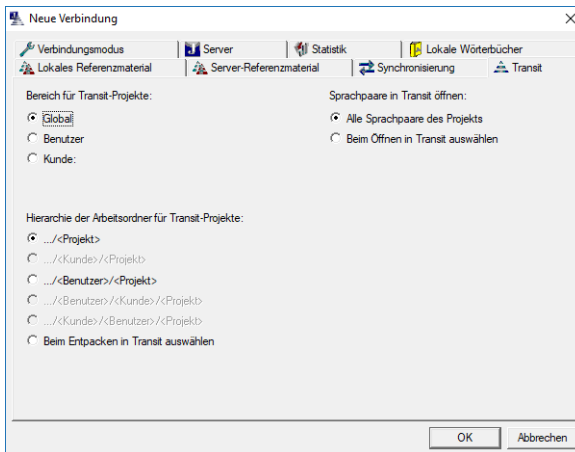


### Änderungen erst für alle neu entpackten Transit-Projekte wirksam

Änderungen an diesen Verbindungseinstellungen werden erst für alle Transit-Projekte wirksam, die Sie nach dieser Änderung entpacken.

### So legen Sie die Transit-Einstellungen fest:

1. Öffnen Sie die Registerkarte **Transit** in den Verbindungseinstellungen:

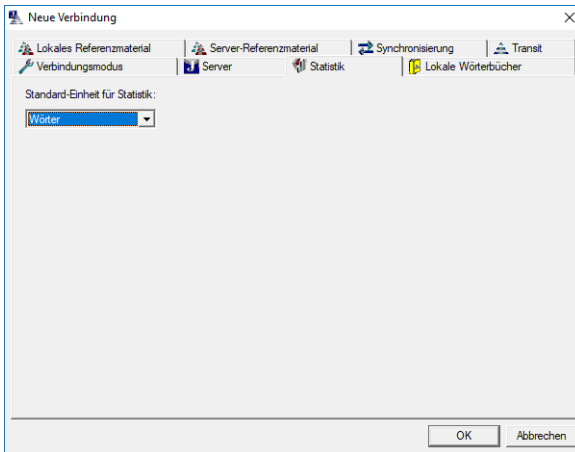


2. Legen Sie die gewünschten Einstellungen fest.

- Statistik-Einstellungen festlegen Sie können die Standard-Einheit festlegen, in der WebTransit die Importstatistik in der Job-Liste und in den Job-Details anzeigt.
- In den Job-Details können Sie die Einheit später für jeden Job individuell auswählen (» [Job-Details anzeigen](#), Seite 32).

#### So legen Sie die Statistik-Einstellungen fest:

1. Öffnen Sie die Registerkarte **Statistik** in den Verbindungseinstellungen:



2. Legen Sie die gewünschte Standard-Einheit fest.



Server-Referenzmaterial verwenden Wenn Referenzmaterial auf dem STAR CLM-Server zur Verfügung steht, können Sie es zusätzlich zu dem Referenzmaterial verwenden, das STAR CLM mit dem Job sendet.



**Nur bei permanentem Server-Zugriff verwenden!**

**Verwenden Sie das Server-Referenzmaterial nur, wenn ein permanenter Zugriff auf den STAR CLM-Server sichergestellt ist.**

Ansonsten kann sich die Anzeige von Übersetzungsvorschlägen in Transit verzögern.

Wählen Sie dazu auf der Registerkarte **Server-Referenzmaterial** die Option **Server-Referenzmaterial verwenden**:

Neue Verbindung

Verbindungsmodus | Server | Statistik | Lokale Wörterbücher

Lokales Referenzmaterial | Server-Referenzmaterial | Synchronisierung | Transit

Server-Referenzmaterial verwenden

Referenzmaterial-Mapping

Pfadpräfix	Ersetzen durch

Hinzufügen  
Ändern  
Entfernen

Pfad beginnend mit:  Ersetzen durch:

OK Abbrechen

- Server-Referenzmaterial mappen
- Sie müssen ein Referenzmaterial-Mapping durchführen, wenn
- Sie im gleichen Netzwerk wie der STAR CLM-Server arbeiten und
  - der Ordner mit dem Server-Referenzmaterial für Sie unter einem anderen Namen freigegeben bzw. mit einem anderen Laufwerksbuchstaben verbunden ist.

**So führen Sie das Referenzmaterial-Mapping durch:**

1. Öffnen Sie die Registerkarte **Server-Referenzmaterial** in den Verbindungseinstellungen.
2. Geben Sie im Feld **Pfad beginnend mit** den Beginn des Pfads ein, den der STAR CLM-Server für den Ordner mit dem Server-Referenzmaterials verwendet.  
Beispiel: z:\
3. Geben Sie im Feld **Ersetzen durch** den Beginn des Pfads ein, den Sie für den Ordner mit dem Server-Referenzmaterials verwenden.  
Beispiel: w:\
4. Wählen Sie **Hinzufügen**.

Der Ersetzungseintrag wird im Listenfeld **Referenzmaterial-Mapping** angezeigt.

**So ändern oder entfernen Sie ein Referenzmaterial-Mapping:**

1. Wählen Sie den Ersetzungseintrag im Listenfeld **Referenzmaterial-Mapping** aus.
  - Um ein Mapping zu ändern, tragen Sie im Feld **Ersetzen durch** den geänderten Beginn des Pfads ein, den Sie für den Ordner mit dem Server-Referenzmaterials verwenden, und wählen Sie **Ändern**.  
WebTransit aktualisiert den gewählten Ersetzungseintrag im Listenfeld.
  - Um ein Mapping zu entfernen, wählen Sie **Entfernen**.

## Verbindungsmodus in Agentur-Modus ändern

Wenn Sie den Modus einer Verbindung vom Single-User- oder Multi-User-Modus in den Agentur-Modus ändern wollen, richtet WebTransit eine neue Verbindung im Agentur-Modus ein und sperrt die bisherige Verbindung für den Empfang neuer Jobs.



### BISHERIGE VERBINDUNG WIRD UNWIDERRUFLICH GESPERRT

Die Funktion „Verbindung wechseln (zu Agentur-Modus)“ kann nicht rückgängig gemacht werden.

WebTransit sperrt die bisherige Verbindung unwiderruflich für den Empfang neuer Jobs.



### Voraussetzung: Host-/Client- oder Terminal Server-Installation

Für den Agentur-Modus muss Transit als Host-/Client- oder Terminal Server-Installation verwendet werden (» [Agentur-Modus](#), Seite 11).



### Voraussetzung: Netzwerkordner für ZIP-Transfer

Die neue Verbindung im Agentur-Modus muss für den ZIP-Transfer (» [Schritt 8](#), Seite 18) denselben Ordner verwenden können wie die bisherige Verbindung im Single-User- oder Multi-User-Modus.

Es muss sichergestellt sein, dass

- der Ordner für den ZIP-Transfer im Netzwerk liegt
- die WebTransit-Benutzer Lese- und Schreibrechte für diesen Netzwerkordner haben.

Falls der Ordner der bisherigen Verbindung diese Anforderungen nicht erfüllt, sind je nach Einzelfall unterschiedliche Maßnahmen notwendig. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Support (» [Kontakt](#), Seite 2).



### ERST NEUE VERBINDUNG SYNCHRONISIEREN, DANACH DIE BISHERIGE VERBINDUNG!

**Achten Sie nach dem Wechsel der Verbindung darauf, dass Sie zuerst die neue Verbindung synchronisieren, bevor Sie die bisherige Verbindung synchronisieren.**


Andernfalls können noch nicht heruntergeladene Jobs in beiden Verbindungen angezeigt werden und zu Zugriffskonflikten führen.

**So wechseln Sie vom Single-User- oder Multi-User-Modus in den Agentur-Modus:**

1. Klicken Sie in der Verbindungs-Übersicht mit der rechten Maustaste auf die Verbindung und wählen Sie im Kontextmenü **Verbindung wechseln (zu Agentur-Modus)**.
2. Bestätigen Sie die anschließende Meldung mit **Ja**.

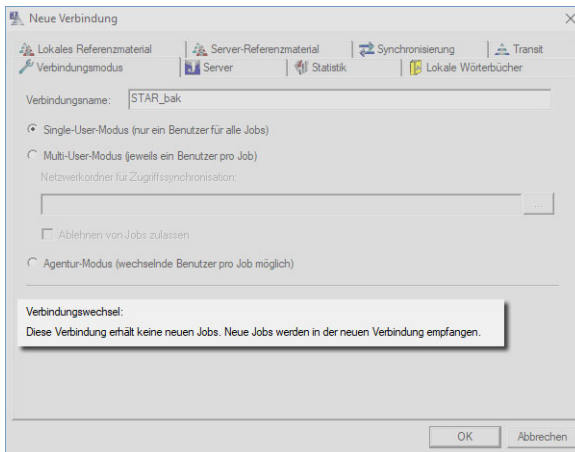
WebTransit erstellt unter demselben Namen eine neue Verbindung im Agentur-Modus und mit identischen Servereinstellungen.

Die bisherige Verbindung erhält das Suffix \_a1t.

3. Synchronisieren Sie die neue Verbindung manuell:
  - Klicken Sie auf das Symbol **Manuell synchronisieren** 
  - Oder wählen Sie **Verbindung | Manuell synchronisieren**.

Die Job-Liste der neuen Verbindung zeigt neue Jobs an, falls vorhanden.

Die bisherige Verbindung ist unwiderruflich für den Empfang neuer Jobs gesperrt:



Bisherige Verbindung: Die Registerkarte **Verbindungsmodus** zeigt an, dass die Verbindung keine neuen Jobs empfängt.

Sie können Ihre bisherige Verbindung löschen (» **Verbindung löschen**, Seite 29), wenn alle Jobs in deren Job-Liste

- von Ihnen hochgeladen wurden,
- von STAR CLM als abgeschlossen bestätigt wurden (grünes Häkchen in der Job-Liste),
- von Ihnen gelöscht wurden.

## Verbindung testen

Sie können Verbindungen jederzeit testen und damit feststellen, ob sie nach wie vor Daten mit STAR CLM synchronisieren können:

- **Aktive Verbindung:** Wählen Sie in der Menüleiste **Verbindung | Testen**.



# 4 Mit WebTransit arbeiten

## Benutzeroberfläche von WebTransit

Nachdem Sie eine Verbindung zu STAR CLM eingerichtet haben (» [Mit STAR CLM verbinden](#), Seite 12), können Sie Übersetzungsjobs mit STAR CLM austauschen.

Die Oberfläche von WebTransit zeigt alle Informationen und Funktionen an, die Sie dazu benötigen:

The screenshot shows the WebTransit application window with the following components:

- Verbindungsliste:** A table listing active connections. The first row is highlighted in blue.
- Job-Liste:** A table listing jobs for the selected connection. The first row is highlighted in blue.
- Nachrichten-Übersicht:** A table showing messages for the selected job. The first row is highlighted in blue.
- Verbindungs-Übersicht:** A table showing an overview of all STAR CLM connections. The first row is highlighted in blue.






Auftragsnummer	Auftragstitel	Aktivität/Leistung	Ausg...	Ziel	VÜ	P	NÜ	Summe	Liefertermin
T00000253	BED SM5...		DEU	ITA	242	1	106	350 Zeilen	06.12.2018 20:0
MAUP_000610			DEU	SVE	0	0	0	0 Zeichen	14.12.2018 13:0
MAUP_000595			DEU	NLD	0	0	0	0 Zeichen	14.12.2018 13:0
MINL_Nr11_int			DEU	ENG	0	0	21	21 Wörter	06.12.2018 12:3
3676f926-adad-4...			ENG	DEU	0	0	7678	7678 Zeichen	10.12.2018 11:0

Index	Nachrichtentyp	Verbindungen mit STAR CLM	Fortschritt der Datenübertragung
003	Von Qualitätssicherung abgelehnt	Stella STAR	

- Verbindungsliste: Name der aktiven Verbindung. Sie können die aktive Verbindung über die Liste ändern (» [Mehrere Verbindungen parallel verwenden](#), Seite 41).
- Job-Liste (» [Seite 31](#)): Jobs der aktiven Verbindung (» [Jobs mit WebTransit bearbeiten](#), Seite 32)
- Nachrichten-Übersicht (» [Seite 38](#)): Nachrichten für den ausgewählten Job
- Verbindungs-Übersicht: Übersicht über alle STAR CLM-Verbindungen (» [Mehrere Verbindungen parallel verwenden](#), Seite 41)

## Job-Liste

	Auftragsnummer	Auftragstitel	Aktivität/Leistung	Ausg...	Ziel	VÜ   P   NÜ   Summe	Liefertermin	Zusatzinfos	Auftrags-ID
	T00000253	BED SM S...		DEU	ITA	242   1   106   350 Zeilen	06.12.2018 20:00		457915ef-b0
	MAUP_000610			DEU	SVE	0   0   0   0 Zeichen	14.12.2018 13:00		27686380-7C
	MAUP_000595			DEU	NLD	0   0   0   0 Zeichen	14.12.2018 13:00		EAA38986-6:
	MINI_Nr11_int			DEU	ENG	0   0   21   21 Wörter	06.12.2018 12:33		786E222F-28
	3676f926-adad-4...			ENG	DEU	0   0   7678   7678 Zeichen	10.12.2018 11:00		3676f926-ad:

WebTransit zeigt verschiedene Status der Jobs mit folgenden Symbolen an:

- Symbole für Nachrichtenstatus (» [Seite 51](#))
- Symbole für aktuellen Job-Status (» [Seite 51](#))
- Zusätzliche Symbole (» [Seite 52](#)) für Zusatzdateien und Warnhinweis „Prüfung erforderlich“

Zusätzlich zeigt WebTransit für jeden Job folgende Informationen an:

- **Auftragsnummer** und **Auftragstitel**: Von STAR CLM erzeugte Job-Bezeichnungen
- **Aktivität/Leistung**: Leistung, die Sie an STAR CLM liefern sollen (z. B. Übersetzung oder Review).
- **Ausgang** und **Ziel**: Sprachencodes der Ausgangs- und Zielsprache
- **VÜ | P | NÜ | Summe**: Anzahl vorübersetzter Einheiten (VÜ) / zu prüfender Einheiten (P) / nicht übersetzter Einheiten (NÜ) und deren Summe.  
Die detaillierte Statistik finden Sie in den Job-Details, die Sie durch Doppelklick auf einen Job öffnen können (» [Job-Details anzeigen](#), Seite 32).
- **Liefertermin**: Termin, zu dem Sie den Job an STAR CLM liefern müssen
- **Zusatzinfos**: Jobspezifische Hinweise oder Informationen.
- **Auftrags-ID**: ID zur eindeutiger Job-Identifikation



### Bei mehreren Verbindungen: Nur Jobs der aktiven Verbindung

In der Job-Liste zeigt WebTransit Jobs der aktiven Verbindung an.


Falls Sie mehrere Verbindungen eingerichtet haben, können Sie die aktive Verbindung wechseln, um Jobs einer anderen Verbindung anzuzeigen (» [Aktive Verbindung wechseln](#), Seite 41).

Die Schriftfarben der Jobs haben unterschiedliche Bedeutungen (» [Schriftfarben in der Job-Liste](#), Seite 52).



### Jobs können verborgen sein

Sie können Jobs in der Job-Liste verbergen (» [Jobs in der Job-Liste verbergen/wieder anzeigen](#), Seite 42).

Mit dem Symbol  (**Auch verborgene Jobs anzeigen**) können Sie die verborgenen Jobs ein- und ausblenden. Falls das Symbol deaktiviert ist, gibt es keine verborgenen Jobs.

**Job-Details anzeigen** Um die Details eines Jobs anzuzeigen, klicken Sie in der Job-Liste doppelt auf den Job. Die Job-Details enthalten weitere Informationen zu einem Job (z. B. detailliertere statistische Informationen):

The screenshot shows a 'Job-Details' window with the following information:

- Auftragsnummer:** MAUP\_000610
- Ausgangs-/Zielsprache:** DEU / SVE
- Auftragsziel:** Liefertermin: 14.02.2019 13:00
- Aktivität/Leistung:** Auftrags-ID: 27686380-7C0A-4876-A207-02D42F584316
- Zusatzinfos:**
- Nachrichten:** Status: Job entpackt
- Zusätzliche Dateien:**

Below this is an 'Importstatistik' table with a dropdown menu for 'Anzeigen als:' set to 'Zeichen'.

	Vorübers.	Prüfen	100-95%	94-85%	84-75%	74-50%	Nicht übers.	Summe
Summe (nicht vermindert durch Int. Repetit...	0	0	0	0	0	0	503	503
Gefundene Int. Repetitions (reduziert dur...	0	0	0	0	0	0	0	0
Summe (vermindert durch Int. Repetitions)	0	0	0	0	0	0	503	503
Summe mit Gewichtungsfaktor	0	0	0	0	0	0	503	503
Summe mit Dehnungsfaktor	0	0	0	0	0	0	0	0

An 'OK' button is located at the bottom of the window.

Sie können mit der Liste **Anzeigen als** die Einheit auswählen, in der WebTransit die Statistik anzeigt. Welche Einheiten Sie auswählen können, hängt davon ab, welche Informationen STAR CLM mit dem Job sendet.

## Jobs mit WebTransit bearbeiten

**Was Sie hier wissen sollten** WebTransit zeigt in der Job-Liste die Jobs der aktiven Verbindung an (» [Job-Liste](#), Seite 31).

Damit können Sie folgende Schritte durchführen:





- Job von STAR CLM herunterladen und entpacken (» [Seite 33](#))
- Job in Transit übersetzen und prüfen (» [Seite 33](#))
- Job an STAR CLM zurückliefern (» [Seite 34](#))
- Einzelne oder mehrere Jobs löschen (» [Seite 36](#))



STAR CLM kann zulassen, dass Sie Jobs ablehnen (» [Jobs ablehnen](#), Seite 34).

Je nach Workflow, Aktivität/Leistung und Job können auch folgende Funktionen und Aufgaben für Sie relevant sein:




- Zusätzliche Dateien von STAR CLM anzeigen (» [Seite 39](#))
- Zusätzliche Dateien an STAR CLM liefern (» [Seite 40](#))
- Jobs ohne Transit-Dateien durchführen (» [Seite 40](#))



- Agentur-Modus: Bei einer Verbindung im Agentur-Modus müssen Sie einen Job zuerst in Bearbeitung  
Jobs in nehmen:  
Bearbeitung  
nehmen
1. Um einen Job in Bearbeitung zu nehmen, klicken Sie in der Symbolleiste auf das Pin-Symbol .
  2. Wenn Sie Ihre Arbeit am Job beendet haben, können Sie ihn für die anderen Benutzer wieder freigeben, indem Sie nochmals auf das Pin-Symbol  klicken.
- Auch wenn Sie einen anderen Job in Ihrer Job-Liste auswählen oder WebTransit schließen, gibt WebTransit den Job für andere Benutzer wieder frei.
- Wird ein Job gerade von einem anderen Benutzer bearbeitet, ist das Pin-Symbol ausgegraut. In diesem Fall können Sie den Job erst in Bearbeitung nehmen, wenn der andere Benutzer seine Arbeit am Job beendet und den Job wieder freigegeben hat.
- Job von STAR In der Job-Liste können Sie den ausgewählten Job mit Hilfe der Symbole herunterladen  
CLM herunter- und entpacken:  
laden und  
entpacken
1. Klicken Sie auf das Symbol  (**Job herunterladen**).  
WebTransit lädt den Job von STAR CLM herunter.
  2. Wenn Sie den Job heruntergeladen haben, klicken Sie auf das Symbol  (**In Transit entpacken**).
    - Wenn Sie die interaktive Auswahl der Ablagehierarchie ausgewählt haben (» **Transit-Einstellungen festlegen**, Seite 23), zeigt Transit eine Meldung an, mit der Transit einen Ordernamen vorschlägt.  
Sie können den vorgeschlagenen Ordner mit **OK** bestätigen oder ändern, indem Sie auf **Ändern** klicken.

Transit entpackt den ausgewählten Job.
- Job in Transit Wenn Sie den Job in Transit entpackt haben, können Sie ihn in Transit öffnen und  
übersetzen und bearbeiten:  
prüfen
1. Wählen Sie den Job in der Job-Liste von WebTransit aus und klicken Sie auf das Symbol  (**In Transit öffnen**).
    - Haben Sie die interaktive Auswahl der Sprachpaare ausgewählt (» **Statistik-Einstellungen festlegen**, Seite 24), zeigt Transit das Fenster **Sprachpaar öffnen für das Projekt** an.  
In diesem Fenster zeigt Transit alle Sprachpaare des Jobs an. Wählen Sie ein oder mehrere Sprachpaare aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **OK**.  
Transit öffnet den ausgewählten Job und dessen Sprachpaare.
  2. Übersetzen und prüfen Sie die Sprachpaare in Transit.
    - Wenn WebTransit in der Job-Liste das Symbol  (**Zusätzliche Dateien**) anzeigt, können Sie den Arbeitsordner des Projekts öffnen, um sie anzuzeigen (» **Zusätzliche Dateien von STAR CLM anzeigen**, Seite 39).  
Die Zusatzdateien können Sie beim Übersetzen des Jobs unterstützen.
  3. Speichern und schließen Sie die Sprachpaare in Transit.

**Job an STAR CLM zurückliefern** Wenn Sie den Job übersetzt und geprüft haben, können Sie den Job abschließen und an STAR CLM hochladen:

1. Wählen Sie den Job in der Job-Liste von WebTransit aus und klicken Sie auf das Symbol  (**Abschließen und hochladen**).  
Je nach Job kann WebTransit ein Formular anzeigen, das Sie zum Abschluss ausfüllen müssen.  
WebTransit lädt den abgeschlossenen Job an STAR CLM hoch.
2. Nachdem STAR CLM Ihre Übersetzung empfangen hat, sendet es Ihnen eine Rückmeldung:
  - Wenn STAR CLM Ihre Übersetzung korrekt verarbeiten konnte, zeigt WebTransit den Job mit dem Symbol  (**Bestätigt**) an.
  - Falls die Qualitätssicherung von STAR CLM einen Fehler festgestellt hat, zeigt WebTransit in der Job-Liste das Symbol  (**Prüfung erforderlich**) an. In der Nachrichten-Übersicht finden Sie Einzelheiten, damit Sie den Job korrigieren und erneut hochladen können (» [Nachrichten-Übersicht](#), Seite 38).

Sie können abgeschlossene, bestätigte Jobs aus der Job-Liste löschen (» [Jobs löschen](#), Seite 36).

**Multi-User-Modus: Heruntergeladene Jobs sind automatisch reserviert**

Bei einer Verbindung im Multi-User-Modus ist ein Job automatisch für den Benutzer reserviert, der ihn heruntergeladen hat. Der Job wird aus der Job-Liste anderer Benutzer entfernt, sobald diese das nächste Mal synchronisieren.

Falls Sie einen reservierten Job herunterladen wollen, bevor Sie synchronisiert haben, zeigt WebTransit folgende Meldung an:

Der Job wurde bereits von einem anderen Benutzer heruntergeladen. Es wird empfohlen, WebTransit mit STAR CLM zu synchronisieren.

## Jobs ablehnen

STAR CLM kann zulassen, dass Sie Jobs ablehnen, wenn Sie einen Job nicht durchführen wollen oder den Liefertermin nicht einhalten können.

Wenn Sie einen Job in WebTransit ablehnen, wird STAR CLM automatisch benachrichtigt, dass Sie nicht liefern werden. WebTransit erhält dann eine Bestätigung, dass Sie den Job nicht liefern müssen.



### **Multi-User- und Agentur-Modus: Job wird für alle Benutzer abgelehnt**

Wenn Sie mit einer Verbindung im Multi-User- oder Agentur-Modus arbeiten und einen Job ablehnen, lehnen Sie den Job auch für alle anderen Benutzer dieser Verbindung ab.



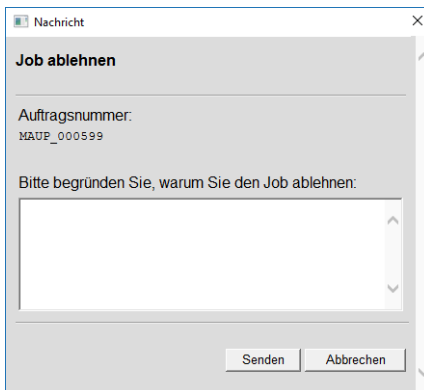
**Im Multi-User-Modus: Ablehnen von Jobs zulassen**

Bei einer Verbindung im Multi-User-Modus müssen Sie in den Verbindungseinstellungen explizit auswählen, dass das Ablehnen von Jobs erlaubt ist (» [Neue Verbindung einrichten](#), Seite 12).

**So lehnen Sie einen Job ab:**

1. Wählen Sie den Job in der Job-Liste aus und wählen Sie **Job | Ablehnen**.
  - Wenn Sie **Job | Ablehnen** nicht wählen können, dürfen Sie den Job nicht ablehnen. In diesem Fall müssen Sie den Job bearbeiten und liefern.

Wenn Sie den Job ablehnen, zeigt WebTransit ein Fenster ähnlich dem folgenden an:



2. Geben Sie einen Grund ein und klicken Sie auf **Senden**.

WebTransit zeigt abgelehnte Jobs in der Job-Liste in grauer Schrift an:

	Auftragsnummer	Auftragstitel	Aktivität/Leistung	Ausgang	Ziel	VÜ	P	NÜ	Summe	Liefertermin
	MAUP_000610			DEU	SVE	0	0	0	0 Zeichen	14.12.2018 13:00
	MAUP_000599			ITA	DEU	0	0	0	0 Zeichen	14.12.2018 13:00
	MINI_Nr11_int			DEU	ENG	0	0	21	21 Wörter	06.12.2018 12:33

Wenn STAR CLM die Ablehnung bestätigt hat, zeigt WebTransit diesen Job mit dem Symbol (**Ablehnung bestätigt**) an.

Nach der Bestätigung können Sie den Job aus der Job-Liste löschen (» [Jobs löschen](#), Seite 36).

## Jobs löschen

Sie haben folgende Möglichkeiten, um Jobs in WebTransit zu löschen:

- Einzelne oder mehrere Jobs löschen (» Seite 36)
- Abgeschlossene, bestätigte Jobs löschen (» Seite 37)

Einzelne oder  
mehrere Jobs  
löschen

Sie können einzelne Jobs oder mehrere Jobs nach Auswahl in der Job-Liste löschen.



### GELÖSCHTE JOBS KÖNNEN SIE NICHT BEARBEITEN ODER LIEFERN!

Wenn Sie den Job gelöscht haben, können Sie ihn nicht mehr herunterladen, korrigieren, hochladen und/oder ablehnen.


**Bevor Sie einen Job löschen, stellen Sie sicher, dass STAR CLM den Job als abgeschlossen oder abgelehnt bestätigt hat.**



### MULTI-USER- UND AGENTUR-MODUS: NEUER JOB WIRD FÜR ALLE BENUTZER GELÖSCHT!

Wenn Sie einen neuen Job im Multi-User- oder Agentur-Modus löschen, können auch alle anderen WebTransit-Benutzer nicht mehr darauf zugreifen.

**So löschen Sie einen oder mehrere Jobs:**

1. Wählen Sie die Jobs in der Job-Liste aus und klicken Sie auf das Symbol  (Job löschen).

WebTransit zeigt die folgende Meldung an:

Wollen Sie wirklich alle ausgewählten Jobs löschen?

- Als Standard löscht WebTransit die Projektdatei PRJ sowie den Arbeitsordner mit allen Transit-Sprachpaaren. Wenn Sie die Transit-Sprachpaare als Referenzmaterial beibehalten wollen, löschen Sie die Markierung **einschließlich Transit-Arbeitsordnern**.

2. Bestätigen Sie die Meldung mit **Ja**, um die Jobs zu löschen.

Falls der Job noch nicht abgeschlossen ist, zeigt WebTransit eine weitere Warnmeldung an.

Entscheiden Sie, ob WebTransit den Job wirklich löschen soll:

- Wenn Sie den Job wirklich löschen wollen, bestätigen Sie die Meldung mit **Ja**. WebTransit zeigt die Meldung ggf. für weitere, nicht abgeschlossene Jobs an.
- Wenn Sie den Job nicht löschen wollen, klicken Sie auf **Nein**. WebTransit zeigt die Meldung ggf. für weitere, nicht abgeschlossene Jobs an.
- Um das Löschen nicht bestätigter Jobs abzubrechen, klicken Sie auf **Abbrechen**.

WebTransit zeigt gelöschte Jobs mit dem Symbol  (**Job gelöscht**) an.

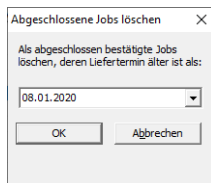
Wenn Sie WebTransit das nächste Mal starten, zeigt es die gelöschten Jobs nicht mehr in der Job-Liste an.

Abgeschlossene, bestätigte Jobs löschen Sie können gezielt als abgeschlossen bestätigte Jobs löschen, deren Liefertermin älter ist als ein bestimmtes Datum.

**So löschen Sie abgeschlossene Job mit bestimmtem Lieferdatum:**

1. Wählen Sie **Job | Abgeschlossene Jobs löschen**.

WebTransit zeigt das folgende Fenster an:



2. Wählen Sie das gewünschte Datum aus und bestätigen Sie mit **OK**.

WebTransit zeigt die folgende Meldung an:

Wollen Sie die abgeschlossenen Jobs wirklich löschen?

- Als Standard löscht WebTransit die Projektdatei **PRJ** sowie den Arbeitsordner mit allen Transit-Sprachpaaren. Wenn Sie die Transit-Sprachpaare als Referenzmaterial beibehalten wollen, löschen Sie die Markierung **einschließlich Transit-Arbeitsordnern**.

3. Bestätigen Sie die Meldung mit **Ja**, um die Jobs zu löschen.

WebTransit löscht alle als abgeschlossen bestätigten Jobs, deren Liefertermin älter als das ausgewählte Datum ist.

# Nachrichten-Übersicht

Was Sie hier wissen sollten STAR CLM kann Nachrichten an WebTransit senden (z. B. wenn die Qualitätssicherung von STAR CLM die Übersetzung ablehnt).

WebTransit verwendet Symbole, um in der Job-Liste und in der Verbindungs-Übersicht anzuzeigen, dass neue Nachrichten von STAR CLM vorliegen (» [Symbole für Nachrichtenstatus](#), Seite 51 und » [Symbole in der Verbindungs-Übersicht](#), Seite 53).




## Synchronisierung mit STAR CLM aktualisiert Nachrichten-Übersicht

Durch die Synchronisierung tauscht WebTransit Daten mit STAR CLM aus und aktualisiert Job-Liste und Nachrichten-Übersicht. Wenn Sie die automatische Synchronisierung ausschalten, denken Sie daran, WebTransit regelmäßig mit STAR CLM zu synchronisieren (» [Manuell mit STAR CLM synchronisieren](#), Seite 42).






## Anzeige von Nachrichten bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer Verbindungen

In der Job-Liste und in der Nachrichten-Übersicht zeigt WebTransit nur Jobs und Nachrichten der aktiven Verbindung an. Sie können die aktive Verbindung wechseln, um die Job-Liste und Nachrichten einer anderen Verbindung anzuzeigen (» [Aktive Verbindung wechseln](#), Seite 41).

WebTransit zeigt in der Verbindungs-Übersicht das Symbol  (**Neue Information**) an, wenn eine nicht aktive Verbindung neue Jobs oder Nachrichten erhalten hat (» [Verbindungs-Übersicht](#), Seite 41).

WebTransit zeigt die folgenden Symbole in der Nachrichten-Übersicht und in der Job-Liste an:


-  : Nachrichten mit hoher Priorität
-  : Nachrichten mit niedriger Priorität
-  : Nachrichten wurden gelesen

Wenn Sie WebTransit minimiert haben, blinkt das WebTransit-Symbol im Infobereich der Windows-Taskleiste (» [WebTransit-Symbol im Windows-Infobereich](#), Seite 43).



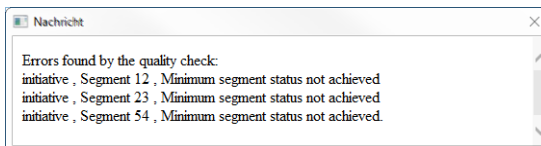
Nachricht für einen Job öffnen

1. Markieren Sie den entsprechenden Job in der Job-Liste. WebTransit zeigt die Nachrichten in der Nachrichten-Übersicht an:

Index	Nachrichtentyp
 003	Von Qualitätssicherung abgelehnt

2. Um Details der Nachricht anzuzeigen, klicken Sie doppelt auf die Nachricht.

WebTransit zeigt ein Fenster ähnlich dem folgenden an:



In diesem Beispiel hat die Qualitätssicherung von STAR CLM festgestellt, dass drei Segmente des Jobs nicht den erforderlichen Mindestsegmentstatus erfüllen.

3. Sie können das Fenster mit **OK** schließen.


WebTransit markiert die Nachricht als gelesen.

**Nachrichten löschen** Sie können Nachrichten löschen, nachdem Sie sie geöffnet und gelesen haben:

1. Markieren Sie den entsprechenden Job in der Job-Liste.  
WebTransit zeigt die Nachrichten in der Nachrichten-Übersicht an.
2. Öffnen Sie das Kontextmenü der Nachricht, die Sie löschen wollen:  
Klicken Sie dazu in der Nachrichten-Übersicht mit der rechten Maustaste auf die Nachricht.
3. Wählen Sie im Kontextmenü **Löschen**.

WebTransit löscht die Nachricht aus der Nachrichten-Übersicht.

## Spezialfunktionen für besondere Workflows

**Zusätzliche Dateien von STAR CLM anzeigen** Je nach Workflow und Aktivität/Leistung kann STAR CLM kann zusätzliche Dateien mit einem Job senden, die Sie beim Übersetzen des Jobs unterstützen (z. B. eine PDF-Datei). Für diese Jobs zeigt WebTransit in der Job-Liste das Symbol  (**Zusätzliche Dateien**) an.

WebTransit speichert diese zusätzlichen Dateien im Arbeitsordner des Projekts.



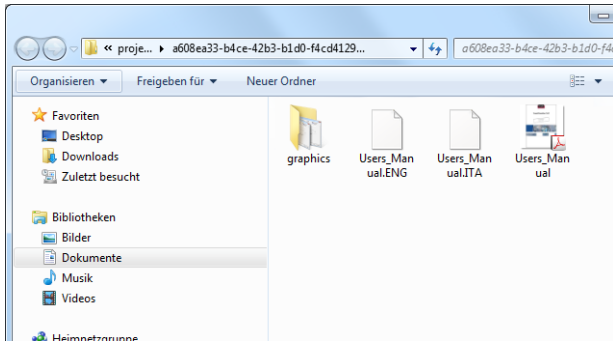
### DATEIEN IM ARBEITSORDNER NICHT LÖSCHEN, ÄNDERN, VERSCHIEBEN ODER UMBENENNEN

Nutzen Sie die Funktion „Arbeitsordner anzeigen“ nur, um den Inhalt des Arbeitsordners anzuzeigen und zusätzliche Dateien zu öffnen.

Sie dürfen Dateien keinesfalls löschen, ändern, verschieben oder umbenennen, da WebTransit oder Transit die Dateien benötigt, um korrekt arbeiten zu können. Andernfalls können Sie die Jobs nicht korrekt bearbeiten und wieder an STAR CLM hochladen.

1. Markieren Sie in der Job-Liste einen Job mit dem Symbol  (**Zusätzliche Dateien**).
2. Wählen Sie **Job | Arbeitsordner anzeigen**.

WebTransit zeigt den Inhalt des Arbeitsordners an:



Beispiel: Der Arbeitsordner enthält neben den Transit-Sprachpaaren noch zusätzliche Dateien (PDF-Datei `Users_Manual` sowie den Unterordner `graphics`).


3. Öffnen Sie die zusätzlichen Dateien, um sie anzuzeigen oder auszudrucken.
4. Schließen Sie den Arbeitsordner wieder.

**Zusätzliche Dateien an STAR CLM liefern** Je nach Workflow und Aktivität/Leistung können Sie beliebige zusätzliche Dateien an STAR CLM liefern. In diesem Fall legt WebTransit automatisch den Ordner `\ExtraSendBack\` im Arbeitsordner eines Projekts an.

1. Wechseln Sie in den Arbeitsordner, indem Sie den gewünschten Job in der Job-Liste auswählen und **Job | Arbeitsordner anzeigen** auswählen.
2. Kopieren Sie alle Dateien, die Sie an STAR CLM liefern wollen, in den Ordner `\ExtraSendBack\` des Arbeitsordners.

WebTransit liefert die Dateien, wenn Sie den Job abschließen und hochladen.

**Jobs ohne Transit-Dateien durchführen** Sie können mit WebTransit auch Jobs erhalten, die keine Transit-Projekte sind. Diese Jobs enthalten z. B. Word-Dateien, PDFs oder Grafiken, die Sie direkt bearbeiten sollen. Wenn Sie einen solchen Jobs entpackt haben, können Sie mit WebTransit direkt zu den Dateien navigieren, um sie zu öffnen und zu bearbeiten:

1. Laden Sie den Jobs herunter und entpacken Sie ihn wie einen normalen Übersetzungsauftrag (» **Job von STAR CLM herunterladen und entpacken**, Seite 33).
2. Um zum Arbeitsordner mit den entpackten Dateien navigieren, klicken Sie auf das Symbol  (**In Transit öffnen**).

WebTransit zeigt den Arbeitsordner an.

3. Öffnen Sie die Dateien durch Doppelklick und bearbeiten Sie die Dateien.
4. Speichern Sie die Datei im selben Arbeitsordner.

Anschließend können Sie den Jobs wie einen normalen Übersetzungsauftrag abschließen und hochladen (» **Job an STAR CLM zurückliefern**, Seite 34).



## Mehrere Verbindungen parallel verwenden



### Nur wenn mehrere Verbindungen zu STAR CLM vorhanden sind

Dieser Abschnitt ist für Sie nur von Bedeutung, wenn mehrere Verbindungen zu STAR CLM eingerichtet sind.

**Verbindungs-Übersicht** Sie können mehrere Verbindungen einrichten, um Jobs von verschiedenen STAR CLM-Servern oder für verschiedene Aktivitäten/Leistungen zu empfangen. Die Verbindungs-Übersicht zeigt alle Verbindungen zu STAR CLM an, die Sie eingerichtet haben:

Verbindungen mit STAR CLM	Fortschritt der Datenübertragung
Stella	
STAR	

WebTransit zeigt mit Symbolen die Verbindungsstatus an und ob WebTransit neue Informationen von nicht aktiven Verbindungen erhalten hat (» **Symbole in der Verbindungs-Übersicht**, Seite 53).

**Aktive Verbindung wechseln** In der Job-Liste und in der Nachrichten-Übersicht zeigt WebTransit Jobs und Nachrichten der aktiven Verbindung an. Dadurch werden Jobs von verschiedenen STAR CLM-Servern oder für verschiedene Aktivitäten/Leistungen nicht miteinander vermischt.

Sie können die aktive Verbindung wie folgt wechseln:

- Wählen Sie in der Verbindungsliste die gewünschte Verbindung aus:

Job	Nachricht	Verbindung	Ansicht	Hilfe
		STAR		
		Auftragsnumm	Stella	
			STAR	

- Oder klicken Sie in der Verbindungs-Übersicht doppelt auf die gewünschte Verbindung.

WebTransit verwendet die gewünschte Verbindung als aktive Verbindung und zeigt ihre Jobs in der Job-Liste und ihre Nachrichten in der Nachrichten-Übersicht an.

## Manuell mit STAR CLM synchronisieren

Wenn die automatische Synchronisierung ausgeschaltet ist, müssen Sie jede Verbindung manuell mit STAR CLM synchronisieren.

Sie können die aktuelle Verbindung wie folgt synchronisieren:

- Klicken Sie auf das Symbol **Manuell synchronisieren** .
- Oder wählen Sie **Verbindung | Manuell synchronisieren**.



### Empfehlung: Automatische Synchronisierung verwenden

Wir empfehlen, die automatische Synchronisierung eingeschaltet zu lassen (> **Intervall für Synchronisierung festlegen**, Seite 20). Damit tauscht WebTransit die Daten regelmäßig mit STAR CLM aus und ist immer auf dem neuesten Stand.

## Tipps und Tricks

Job-Liste  
sortieren


Wenn Sie auf eine Spaltenüberschrift klicken, sortiert WebTransit die Job-Liste nach dieser Spalte. Der Pfeil neben der Spaltenüberschrift zeigt an, ob die Spalte auf- oder absteigend sortiert ist.

Sie können die Job-Liste auch nach den Symbol-Spalten sortieren. Damit sortieren Sie die Liste nach den Status der Jobs.

Schriftgröße  
vergrößern /  
verkleinern

Sie können die Schrift von Job-Liste, Nachrichten-Liste und Verbindungs-Übersicht vergrößern oder verkleinern (**Ansicht | Schrift vergrößern** bzw. **Schrift verkleinern**).

Zuletzt geöffneten  
Job auswählen

WebTransit kann in der Job-Liste den Job wieder auswählen, den Sie zuletzt in Transit geöffnet hatten. Klicken Sie dazu auf das Symbol  (**Zuletzt geöffneten Job auswählen**).


Das kann hilfreich sein, wenn Sie zwischenzeitlich einen anderen Job ausgewählt haben und nun den ursprünglichen Job wieder in Transit öffnen wollen, um die Arbeit fortzusetzen.

Jobs in der Job-  
Liste verbergen/  
wieder anzeigen

Sie können Jobs, die für Sie momentan nicht von Bedeutung sind, in der Job-Liste verbergen. Beispiele:

- Jobs, die Sie erst später bearbeiten können und WebTransit deshalb temporär nicht anzeigen soll
- Jobs, die Sie abgeschlossen haben, aber nicht sofort löschen wollen

**So verbergen Sie Jobs in der Job-Liste:**


1. Wählen Sie die Jobs in der Job-Liste aus und klicken Sie auf das Symbol  (In Job-Liste verbergen).

WebTransit zeigt die Jobs nicht mehr in der Job-Liste an.


**So zeigen Sie Jobs in der Job-Liste wieder an:**

1. Zeigen Sie zunächst alle Jobs an. Klicken Sie dazu auf das Symbol  (Auch verborgene Jobs anzeigen).

WebTransit zeigt verborgene Jobs in blauer Schrift an.

2. Wählen Sie die Jobs aus, die Sie nicht mehr verbergen wollen und klicken Sie auf das Symbol  (In Job-Liste wieder anzeigen).

WebTransit zeigt die Jobs in schwarzer Schrift an.

3. Um die verborgenen Jobs wieder auszublenden, klicken Sie erneut auf das Symbol  (Auch verborgene Jobs anzeigen).

WebTransit zeigt die verborgenen Jobs nicht mehr an.

**Jobs mit neuen Nachrichten werden automatisch wieder angezeigt**

Wenn WebTransit eine neue Nachricht für einen verborgenen Job empfängt, zeigt es den Job in der Job-Liste automatisch wieder an.

WebTransit-Symbol im Windows-Infobereich

Wenn Sie WebTransit gestartet haben, zeigt der Infobereich der Windows-Taskleiste das WebTransit-Symbol an:



Wenn Sie WebTransit minimiert haben, blinkt das Symbol, falls WebTransit neue Jobs oder Nachrichten von STAR CLM erhalten hat. Mit Doppelklick auf das Symbol wird WebTransit maximiert und Sie können prüfen, welche neuen Informationen eingetroffen sind (» [Job-Liste](#), Seite 31 und » [Nachrichten-Übersicht](#), Seite 38).




Fenster „Letzte Ereignisse“

Das WebTransit-Fenster **Letzte Ereignisse** informiert Sie über neue Jobs und Nachrichten aller Verbindungen, während Sie z. B. mit Transit arbeiten.

Letzte Ereignisse			
Zeitstempel	Ereignis	Verbindung	Transit-Projekt
10.12.2018 12:55	Job zum Review bereit	STAR	MINI_Nr11_int_ENG_00
02.12.2018 13:58	Neuer Job verfügbar	STAR	MINI_Nr12_int_ENG_00
02.12.2018 13:58	Von Qualitätssicherung abgelehnt	STAR	MINI_Nr13_int_ENG_00

Um das Fenster anzuzeigen, klicken Sie auf das Symbol  (**Letzte Ereignisse anzeigen**).

Sie haben folgende Möglichkeiten:

- Liste aktualisieren: Symbol  (**Aktualisieren**).
- Ereignisse auswählen, über die WebTransit Sie informieren soll: Symbol  (**Ereignisse auswählen**).
- Das Fenster immer im Vordergrund anzeigen: Symbol  (**Immer im Vordergrund anzeigen**).

# 5 Fehlerbehebung

## Versionsprüfung von WebTransit

Wenn ein Job eine höhere Version von Transit oder WebTransit benötigt, zeigt WebTransit folgende Meldung an:

WebTransit kann einen neuen Job nicht anzeigen, da dieser eine höhere Version von WebTransit verlangt.

Installieren Sie das aktuelle Service Pack von Transit NXT, damit Sie die aktuelle Version von WebTransit verwenden und alle Jobs anzeigen können.

Sie können die Meldung mit **OK** schließen und vorhandene Jobs weiterbearbeiten.



### **UMGEHEND AKTUALISIEREN, UM ALLE JOBS ZU SEHEN**

Die Job-Liste zeigt keine Jobs an, die eine höhere Version verlangen: Es können weitere Jobs für Sie bereit stehen, die Sie mit ihren installierten WebTransit-Version weder sehen noch bearbeiten können.

**Wir empfehlen, umgehend das aktuellste Service Pack von Transit zu installieren, damit Sie wieder alle Jobs von STAR CLM bearbeiten können.**

## Fehler beim Verbindungsaufbau

Falls WebTransit keine Verbindung zu STAR CLM herstellen und keine Daten austauschen kann, zeigt es die folgende Meldung an:

Verbindung mit STAR CLM kann nicht hergestellt werden.

In der Verbindungs-Übersicht zeigt WebTransit ein Warnsymbol an (» [Symbole in der Verbindungs-Übersicht](#), Seite 53).

In diesem Fall haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Sie können versuchen, die Verbindung manuell zu synchronisieren (» [Manuell mit STAR CLM synchronisieren](#), Seite 42).
- Sie können die Verbindung testen (» [Verbindung testen](#), Seite 28).  
Im Fehlerfall zeigt WebTransit eine detaillierte Meldung an, die Ihnen oder Ihrem Administrator helfen, die Ursache für eine fehlgeschlagene Synchronisierung zu finden und den Fehler zu beheben.
- Sie können das Protokollfenster öffnen (» [Protokollfenster](#), Seite 48).  
Es kann Ihnen oder Ihrem Administrator helfen, die Ursache für eine fehlgeschlagene Synchronisierung zu finden und den Fehler zu beheben.
- Sie können eine komprimierte Datei mit Support-Informationen erstellen und an Ihren Support senden (» [Datei mit Support-Informationen erzeugen](#), Seite 49).

**FTP-Verbindungen** Wenn Sie in WebTransit eine FTP- oder SFTP/FTPS-Verbindung eingerichtet haben, greift WebTransit über das Internet auf einen FTP-Server zu.

Falls WebTransit nicht auf den FTP-Server zugreifen kann, kann das folgende Ursachen haben:

- Die Zugangsdaten zum FTP-Server wurden in WebTransit falsch eingegeben oder haben unzureichende Rechte.
- Der Rechner hat keine Verbindung mit dem Internet.
- Die Firewall des Rechners verhindert, dass WebTransit auf das Internet zugreift (» [Firewalls](#), Seite 47).
- Der FTP-Server ist nicht verfügbar.

Um die Fehlerursache einzugrenzen und zu beheben, wenden Sie sich an Ihren Systemadministrator.

Dazu kann Ihnen das Protokollfenster von WebTransit wichtige Informationen anzeigen (» [Protokollfenster](#), Seite 48).

## Firewalls

**Was Sie hier wissen sollten** Firewalls steuern unter anderem, welche Programme auf das Internet zugreifen dürfen. Wenn Sie in WebTransit eine FTP- oder SFTP/FTPS-Verbindung eingerichtet haben, muss WebTransit für die Synchronisierung auf das Internet zugreifen. Nach der Erstinstallation wird der Zugriff möglicherweise durch die Firewall blockiert, falls WebTransit nicht in der Liste zugelassener Programme steht.

Dieselbe Situation kann auch nach der Installation eines neuen Service Packs oder Updates auftreten.

**Internetzugriff für WebTransit zulassen** Falls die Firewall den Internetzugriff für WebTransit blockiert, haben Sie in der Regel folgende Möglichkeiten:

- Meist zeigt die Firewall ein Fenster an, mit dem Sie WebTransit den Zugriff auf das Internet erlauben können.
- Falls die Firewall kein entsprechendes Fenster anzeigt, können Sie WebTransit eventuell manuell zur Liste zugelassener Programme hinzufügen.
- Falls Sie keine lokale Firewall auf Ihrem Rechner installiert haben und in einem Firmennetzwerk arbeiten, wird der Internet-Zugriff möglicherweise durch eine zentrale Firewall überwacht. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Systemadministrator.

**Lokale Firewall als Fehlerursache identifizieren** Um die Firewall als Fehlerursache zu identifizieren oder auszuschließen, können Sie sie temporär deaktivieren und in WebTransit eine manuelle Synchronisierung durchführen (» [Manuell mit STAR CLM synchronisieren](#), Seite 42).

- Falls die Synchronisierung bei deaktivierter Firewall erfolgreich ist, konfigurieren Sie die Firewall so, dass WebTransit auf das Internet zugreifen kann.
- Falls die Synchronisierung trotz deaktivierter Firewall fehlschlägt, prüfen Sie die anderen Fehlerursachen (» [FTP-Verbindungen](#), Seite 46).



### FIREWALL IST SICHERHEITSRELEVANT!

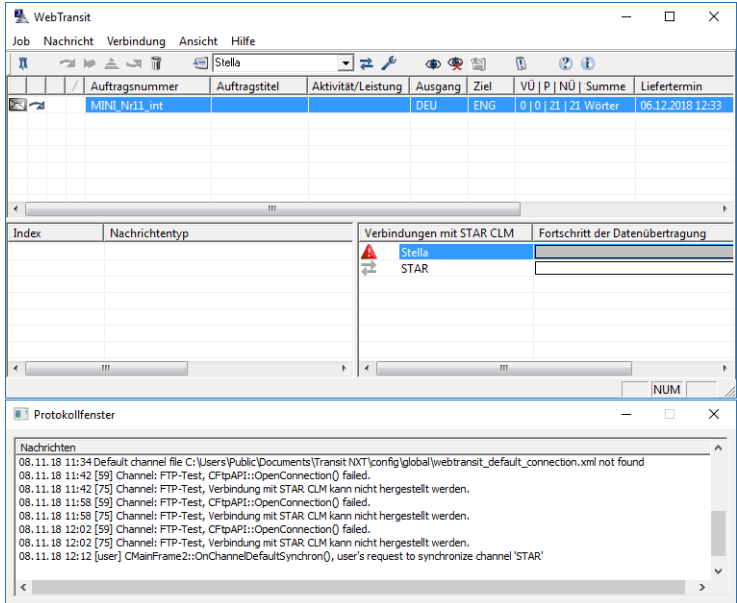
**Die Firewall ist für die Sicherheit Ihres Systems und Netzwerks relevant.**

**Aktivieren Sie die Firewall umgehend, falls Sie sie zu Testzwecken deaktiviert haben.**

**Wenn Sie sich unsicher sind, wenden Sie sich an Ihren Administrator, den Support Ihrer Firewall oder ziehen Sie die Hilfe Ihrer Firewall zu Rate.**

## Protokollfenster

WebTransit protokolliert unter anderem fehlgeschlagene Synchronisierungen. Mit Hilfe des Protokollfensters können Sie oder Ihr Administrator die Ursache für den fehlerhaften Verbindungsaufbau finden und beheben.



Um das Protokollfenster zu öffnen, wählen Sie **Ansicht | Protokollfenster**.



### Schließen von WebTransit leert Protokollfenster

Das Protokollfenster enthält nur Einträge der aktuellen Sitzung von WebTransit. Nach dem Schließen und einem Neustart von WebTransit ist das Protokollfenster leer.



## Datei mit Support-Informationen erzeugen

Wenn Sie oder Ihr Administrator den Fehler nicht über das Protokollfenster finden und beheben können, können Sie mit WebTransit eine komprimierte Datei mit Support-Informationen erzeugen, die Sie an Ihren Support senden können.

1. Wählen Sie **Hilfe | Support-Informationen speichern**.











WebTransit zeigt das Fenster **Datei speichern unter** an.

2. Legen Sie Ordner und Name der Datei fest und klicken Sie auf **Speichern**.

WebTransit speichert die Support-Informationen in der Datei, die Sie festgelegt haben. Sie können die Datei nun an Ihren Support senden (z. B. per E-Mail).

# 6 Anhang




## Funktionen von WebTransit

Menü	Bedeutung	Beschreibung
 -	Nur für Agenturmodus: WebTransit sperrt die Bearbeitung des Jobs für alle anderen Benutzer.	» <a href="#">Agentur-Modus: Jobs in Bearbeitung nehmen</a> , Seite 33
 Job   Herunterladen	WebTransit lädt den ausgewählten Job von STAR CLM herunter.	» <a href="#">Job von STAR CLM herunterladen und entpacken</a> , Seite 33
 Job   In Transit entpacken	Transit entpackt den ausgewählten Job.	» <a href="#">Job von STAR CLM herunterladen und entpacken</a> , Seite 33
 Job   In Transit öffnen	Transit öffnet den ausgewählten Job.	» <a href="#">Job in Transit übersetzen und prüfen</a> , Seite 33
 Job   Abschließen und hochladen	Transit bereitet die Übersetzung des ausgewählten Jobs für die Lieferung vor, und WebTransit lädt den abgeschlossenen Job anschließend an STAR CLM hoch.	» <a href="#">Job an STAR CLM zurückliefern</a> , Seite 34
 Job   Löschen	WebTransit löscht den ausgewählten Job.	» <a href="#">Jobs löschen</a> , Seite 36
 -	WebTransit wählt den Job in der Job-Liste aus, den Sie zuletzt in Transit geöffnet hatten.	» <a href="#">Zuletzt geöffneten Job auswählen</a> , Seite 42
 Verbindung   Manuell synchronisieren	WebTransit synchronisiert die aktive Verbindung mit STAR CLM.	» <a href="#">Manuell mit STAR CLM synchronisieren</a> , Seite 42
 Verbindung   Bearbeiten...	WebTransit öffnet die Verbindungseinstellungen für die aktive Verbindung.	» <a href="#">Verbindungseinstellungen bearbeiten</a> , Seite 19
 Job   In Job-Liste wieder anzeigen	WebTransit zeigt den ausgewählten verborgenen Job wieder in der Job-Liste an.	» <a href="#">Jobs in der Job-Liste verbergen/wieder anzeigen</a> , Seite 42)







	Menü	Bedeutung	Beschreibung
	Job   In Job-Liste verbergen	WebTransit verbirgt den ausgewählten Job in der Job-Liste.	» <b>Jobs in der Job-Liste verbergen/wieder anzeigen</b> , Seite 42
	Ansicht   Auch verborgene Jobs anzeigen	WebTransit zeigt in der Job-Liste auch Jobs an, die Sie verborgen haben (nur wenn Job-Liste verborgene Jobs enthält).	» <b>Jobs können verborgen sein</b> , Seite 31
	Ansicht   Letzte Ereignisse...	WebTransit zeigt das Fenster <b>Letzte Ereignisse</b> an.	» <b>Fenster „Letzte Ereignisse“</b> , Seite 43
	Hilfe   WebTransit-Hilfe	WebTransit zeigt die WebTransit-Hilfe an.	
	Hilfe   Über WebTransit	WebTransit zeigt die Versionsnummer von WebTransit an.	


## Symbole in der Job-Liste

Symbole für Nachrichtenstatus



Nachrichtenstatus	Symbol	Beschreibung
Neu, hohe Priorität		STAR CLM hat Nachrichten mit hoher Priorität für diesen Job gesendet. Sie haben eine oder mehrere Nachrichten <u>nicht</u> gelesen.
Neu, niedrige Priorität		STAR CLM hat Nachrichten mit niedriger Priorität für diesen Job gesendet. Sie haben eine oder mehrere Nachrichten <u>nicht</u> gelesen.
Gelesen		Sie haben alle Nachrichten gelesen.

Symbole für aktuellen Job-Status

Job-Status	Symbol	Beschreibung
Neuer Job		Sie können einen neuen Job von STAR CLM herunterladen.
Job heruntergeladen		Der Job wurde heruntergeladen.
Job in Transit entpacken		Der Job wurde in Transit entpackt.
Job abgeschlossen und hochgeladen		Der Job wurde abgeschlossen und an STAR CLM hochgeladen.
Job als abgeschlossen bestätigt		STAR CLM hat den Job als abgeschlossen bestätigt.
Job als abgelehnt bestätigt		Sie haben den Job abgelehnt, und STAR CLM hat die Ablehnung bestätigt.

Job-Status	Symbol	Beschreibung
Job gelöscht		Der Job wurde gelöscht. Wenn Sie WebTransit das nächste Mal starten, zeigt die Job-Liste den Job nicht mehr an.

#### Zusätzliche Symbole




Status	Symbol	Beschreibung
Zusätzliche Dateien im Job		Der Job enthält zusätzliche Dateien, die Sie beim Übersetzen unterstützen (» <a href="#">Zusätzliche Dateien von STAR CLM anzeigen</a> , Seite 39).
Prüfung erforderlich		Der Job wurde abgeschlossen und an STAR CLM hochgeladen. STAR CLM hat eine Nachricht gesendet, dass Sie den Job nochmals prüfen müssen (z. B. weil die Qualitätssicherung von STAR CLM ihn abgelehnt hat).

#### Schriftfarben in der Job-Liste

Schriftfarbe	Beschreibung
Grau	Sie haben den Job abgelehnt (» <a href="#">Jobs ablehnen</a> , Seite 34).
Blau	Sie haben den Job als verborgenen Job festgelegt (» <a href="#">Jobs in der Job-Liste verbergen/wieder anzeigen</a> , Seite 42).
Rot	Der Auftraggeber hat den Job storniert.





## Symbole in der Nachrichten-Übersicht

#### Symbole für Nachrichtenstatus

Nachrichtenstatus	Symbol	Beschreibung
Neu, hohe Priorität		STAR CLM hat Nachrichten mit hoher Priorität für diesen Job gesendet. Sie haben eine oder mehrere Nachrichten <b>nicht</b> gelesen.
Neu, niedrige Priorität		STAR CLM hat Nachrichten mit niedriger Priorität für diesen Job gesendet. Sie haben eine oder mehrere Nachrichten <b>nicht</b> gelesen.
Gelesen		Sie haben alle Nachrichten gelesen.

#### Symbole für Nachrichtentyp

Nachrichtentyp	Symbol	Beschreibung
Bearbeitungsinfo		Der STAR CLM-Server hat eine Bearbeitungsinfo angefordert.

Nachrichtentyp	Symbol	Beschreibung
Von Qualitätssicherung abgelehnt		Die Qualitätssicherung von STAR CLM hat die Übersetzung abgelehnt.
Job storniert		Der Job wurde vom Auftraggeber storniert.
Server-Info		Der STAR CLM-Server hat eine Information gesendet.
Unbekannte Nachricht		Der STAR CLM-Server hat eine Nachricht unbekanntem Typs gesendet.

## Symbole in der Verbindungs-Übersicht

Verbindungsstatus	Symbol	Beschreibung
Aktive Verbindung		Automatische Synchronisierung <u>eingeschaltet</u> . WebTransit tauscht Daten automatisch mit STAR CLM aus.
		Automatische Synchronisierung <u>ausgeschaltet</u> . Um Daten mit STAR CLM auszutauschen, müssen Sie die Verbindung manuell synchronisieren (» <a href="#">Manuell mit STAR CLM synchronisieren</a> , Seite 42).
		Die Verbindung wurde für den Empfang neuer Jobs deaktiviert.
		Bei der Synchronisierung trat ein Fehler auf. WebTransit konnte keine Verbindung zu STAR CLM herstellen (» <a href="#">Fehler beim Verbindungsaufbau</a> , Seite 46).
Nicht aktive Verbindung	Bei einer nicht aktiven Verbindung werden die oben genannten Symbole in Grau angezeigt (außer  ).	
		WebTransit hat neue Informationen (Job oder Nachricht) von dieser Verbindung erhalten. Um Jobs und Nachrichten dieser Verbindung in der Job-Liste bzw. Nachrichten-Übersicht anzuzeigen, müssen Sie sie als aktive Verbindung auswählen (» <a href="#">Aktive Verbindung wechseln</a> , Seite 41).
Defekte Konfigurationsdatei		Die Konfigurationsdatei dieser Verbindung ist defekt. WebTransit kann für diese Verbindung keine korrekte Job-Liste oder Nachrichten-Übersicht anzeigen.



[www.star-group.net](http://www.star-group.net)

STAR-Group – Your single-source communication partner for products and services